

## Tone Six Saturday Vespers

### Lord, I have cried

Lord, I have cried unto Thee, hear me: hear me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hear me: give ear to the voice of my prayer when I cry unto Thee. Hear me, O Lord (*Ps 140:1*).

1.

Go - spo - di voz - vah k te -

- bje, u - sli - ši mja.

U - sli - ši mja Go - spo - di. Go -

spo - di voz - vah k te - bje, u - sli - ši

mja, von - mi

gla - su mo - lje - ni - ja mo -

je - go, vneg - da

voz - va - ti mi k te - bje. \_\_\_\_\_

U - sli - ši \_\_\_\_\_ mja\_\_ Go - spo - di.

Let my prayer be set forth in Thy sight as incense: and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Hear me, O Lord (*Ps 140:2*).

2.

Da is - pra - vit - sja mo - li - tva mo - ja, \_\_\_

ja - ko ka - di - lo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ pred to - bo - ju, \_\_\_\_\_

voz - dje - ja - ni - je ru - ku mo - je - ju,

žer - tva \_\_\_\_\_ ve - čer - nja - ja. \_\_\_\_\_

U - sli - ši mja

Go - spo - di.

**Psalm verses on "Lord, I have cried"**

Bring my soul out of prison that I may praise Thy name (*Ps 141:10*).

10 verses

Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo - ju, i - spo - vje - da - ti - sja i - me - ni tvo - je - mu.

The righteous shall compass me about, until Thou recompense me (*Ps 141:11*).

Me - ne ždut pra - ved - ni - ci, don - de - že voz - da - si mnje.



Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord: Lord, hear my voice (*Ps 129:1*).

8  
verses

Iz glu - bi - ni voz - zvah k te - bje Go - spo - di. \_\_\_\_

Go - spo - di, u - sli -

ši glas \_\_\_\_ moj. \_\_\_\_\_

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications (*Ps 129:2*).

Da bu - dut u \_\_\_\_ ši tvo - ji, \_\_\_\_ vnjem - lju - šće

gla - su mo - lje - ni - ja

mo - je - go. \_\_\_\_\_

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand? But there is forgiveness with Thee (*Ps 129:3*).

6  
verses

A - šče bez - za - ko - ni - ja na - zri - ši Go - spo -  
 di, — Go - spo - di kto po - sto - jit; — ja - ko  
 u Te - be o - či - šče -  
 ni - je — jest.

Detailed description: This is a musical score for a six-verse chant. It is written on a single treble clef staff with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes, often beamed together. Chordal accompaniment is indicated by letters G and F above the staff. The lyrics are in Cyrillic script. The score includes repeat signs (//) and a double bar line at the end.

For Thy Name's sake have I waited for Thee, O Lord: my soul hath waited for Thy word, my soul hath hoped in the Lord (*Ps 129:4*).

I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja  
 Go - spo - di, — po - ter - pje du - ša mo - ja v slo -  
 vo tvo - je, u - po - va du - ša mo - ja

Detailed description: This is a musical score for a three-verse chant. It is written on a single treble clef staff with a key signature of three flats and a common time signature. The melody is simple, using quarter and eighth notes. Chordal accompaniment is indicated by letters G and F above the staff. The lyrics are in Cyrillic script. The score includes repeat signs (//) and a double bar line at the end.

na Go - spo - da.

From the morning watch until night, from the morning watch let Israel trust the Lord (*Ps 129:5*).

4  
verses

Ot stra - ži ut - re - ni - ja do no - šči,

ot stra - ži ut - ren - ni - ja, da u - po - va - jet Is -

ra - il na Go - spo -

da.

For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption: and He shall redeem Israel from all his iniquities (*Ps 129:6*).

Ja - ko u Go - spo - da mi - lost, i mno - go - je

u nje - go iz - bav - lje - ni - je, i toj

iz - ba - vit Is - ra - i - lja ot vsjeh \_\_\_\_\_ bez -  
 - za - ko - nij je - go. \_\_\_\_\_

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples (*Ps 116:1*).

2  
verses

Hva - li - te Go - spo - da vsi ja - zi - ci, \_\_\_\_\_ po -  
 hva - li - te je - go \_\_\_\_\_ vsi lju -  
 di - je. \_\_\_\_\_

For His merciful kindness is great towards us: and the truth of the Lord endureth for ever (*Ps 116:2*).

Ja - ko ut - ver - di - sja mi - lost je - go na

nas, i \_\_\_ is - ti - na Go - spod - nja pre -  
 bi - va - jet vo \_\_\_ vjek. \_\_\_\_\_

### Stichera on "Lord, I have cried"

Possessing victory over Hell, O Christ, since Thou art free among the dead, Thou didst ascend the cross, raising with Thyself those who sat in the shades of death! Drawing life from Thy light, O Almighty Saviour, have mercy on us!

3. Po - bje - du i - mje - jaj Hri - ste \_\_\_ ju -  
 že na a - da, na \_\_\_ krest \_\_\_ voz -  
 šel \_\_\_ je - si, \_\_\_\_\_  
 da vo tmje smer - ti sje - dja - šči - ja vos - kre - si -  
 ši so so - bo - ju, i - že \_\_\_



v mert - vih svo - bod: is - to - ča - ja ži - vot  
 ot svo - je - go svje - ta  
 vse - sil - ne Spa - se po -  
 mi - luj nas.

Today Christ tramples on death, for He is risen as He said! Let us all sing this song, for He has granted joy to the world: "O Light Unapproachable, O Fountain of Life! O Saviour Almighty, have mercy on us!"

4. Dnes Hri - stos smert po - prav, ja - ko -  
 že re - če, vos - kre - se, i  
 ra - do - va - ni - je mi - ro - vi da - ro -  
 va, da vsi vzi - va - ju - šče

pje - san ta - ko  
 r - cem:  
 is - toč - ni - će ži - zni, ne - pri - stup - nij  
 svje - te, vse - sil -  
 ne Spa - se, po - mi - luj nas.

Where shall we sinners flee from Thee Who art in all creation? In Heaven Thou dwellest! In Hell Thou didst trample on death! In the depths of the sea? Even there is Thy hand, O Master! To Thee we flee, and falling before Thee, we pray: "O Thou Who didst rise from the dead, have mercy on us!"

5. 
 Te - be Go - spo - di su - šča - go po  
 vsej tva - ri, grješ - nij ka -  
 mo bje - žim; na ne - be - si sam ži - ve -



ši, vo a - dje po - pral je - si  
 smert: vo glu - bi - ni mor-ski -  
 ja; ta - mo ru - ka tvo - ja Vla - di -  
 ko, kte - bje  
 pri - bje - ga - jem, te - bje pri - pa - da - ju -  
 šče mo - lim - sja: vos - kre - sij iz  
 mert - vih po - mi -  
 luj nas.

In Thy cross we glory, O Christ! We sing and glorify Thy resurrection! For Thou art our God and we know no other than thee!



6. Kre-stom tvo - jim Hri - ste hva -

lim - sja, i vos - kre - se - ni - je tvo - je

po - jem i sla - vim: \_\_\_\_\_ ti bo

je - si \_\_\_\_\_ Bog \_\_\_\_\_ naš, \_\_\_\_\_ raz - vje te - bje \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ i - na - go \_\_\_\_\_ ne vje - mi.

We all always bless the Lord by singing of His resurrection! For He endured the cross trampling down death by death!

7.

Vi - nu bla - go - slo - vja - šče \_\_\_\_\_ Go - spo -

da, po - jem vos - kre - se - ni - je \_\_\_\_\_ je -

- go: krest bo \_\_\_\_\_ pre - ter - pje -

vij, smer - ti - ju \_\_\_\_\_ smert \_\_\_\_\_

po - gu - bi.

Glory to Thy might, O Lord, for Thou didst overthrow the Prince of Death, by Thy cross renewing us, granting us life and incorruption.

8.

Sla - va si - lje tvo - jej Go -  
spo - di, ja - ko u - prazd - nil  
je - si der - ža - vu i - mu - ša - go  
smer - ti: ob - no - vil je - si nas kre -  
stom tvo - jim, da - ru - jaj  
nam ži - vot i ne - tlje - ni - je.

### Dogmatikon

Glory ... now and ever ... Who will not bless you, O Most Holy Virgin? Who will not sing of your most pure childbearing? The Only-begotten Son shone timelessly from the Father, but from you He was ineffably incarnate: God by nature, yet man for our sake, Not two persons, but one, known in two natures! Entreat Him, O Pure and All-blessed Lady, to have mercy on our souls!

9.

Sla - va Ot - cu i Si -

nu i svja - to

svja - to mu Du - hu.

I ni - nje i pri - sno, i vo

vje - ki vje - kov

a - min.

Kto te - be ne u - bla - žit pre - svja -

ta - ja dje - vo: kto li ne vos -

po - jet tvo - je - go pre - či - sta - go

ro - žde - stva: bez - ljet - no bo ot

Ot - ca voz - si - ja - vij \_\_\_\_\_  
Sin \_\_\_\_\_ je - di -  
no - rod - nij: \_\_\_\_\_  
toj - že ot te - be či - sti - ja \_\_\_\_\_  
proj - de, ne - iz - re - če - no vo - plošč .  
- sja, je - ste - stvom \_\_\_\_\_ Bog - sij, i  
je - ste - stvom biv - če - lo - vjek \_\_\_\_\_  
nas \_\_\_\_\_ ra - di: \_\_\_\_\_ ne bo dvo - ju li - cu  
raz - dje - lja - je - mij, \_\_\_\_\_ no vo dvo - ju

je - ste - stvu ne - sli - tno po - zna -  
 va - je mij:  
 to - go mo - li či - sta - ja vse - bla -  
 žen - na - ja, po - mi - lo - va -  
 ti - sja du - šam na - šim.

### Aposticha

Thy resurrection, O Christ our Saviour, the angels in Heaven sing! Enable us on earth to glorify Thee in purity of heart!

10. 
 Vos - kre - se - ni - je tvo - je Hri - ste Spa -  
 se, An - ge - li po - jut na ne - be - sjeh, i  
 nas na zem - lji spo - do - bi či - stim



serd - cem te - be sla - vi - ti. \_\_\_\_\_

Verse: The Lord is King, He is robed in majesty!

Destroying the gates of Hell, breaking the chains of death, Thou didst resurrect the fallen human race as Almighty God! O Lord Who didst rise from the dead, glory to Thee!

11. **F** Go - spod \_\_\_\_\_ vo - ca - ri - sja, v'lje - po - tu

**F** ob - le - če - sja. Vra - ta so - kru - šiv mjed -

- na - ja, i ve - re - ji a - do - vi so - trij ja - ko

Bog \_\_\_\_\_ vse - si - len, rod če - lo - vje - če - skij

pad - šij \_\_\_\_\_ vos - kre - sil je - si, se - go ra - di i

mi so - glas - no \_\_\_\_\_ vo - pi - jem: vos - kre - sij iz

mert - vih Go - spo - di, sla - va te - bje. \_\_\_\_\_

Verse: For He has established the world so that it shall never be moved!

Desiring to return us to Paradise, Christ was nailed to the cross and placed in a tomb. The myrrh-bearing women sought Him with tears, crying: "Woe to us, O Saviour! How dost Thou deign to descend to death? What place can hold Thy life-bearing body? Come to us as Thou didst promise! Take away our wailing and tears!" Then the angel said to them: "Stop your lamentations! Go, proclaim to the Apostles: the Lord is risen, granting us purification and great mercy!"

12. 

I - bo u - tver - di vse - ljen - nu - ju, ja - že —



ne - po - dvi - žit - sja. Tlje - ni - ja nas dver - na - go



Hri - stos is - pra - vi - ti ho - tja, na kre - stje pri - gvo -



žda - jet - sja i vo gro - bje — po - la - ga - jet - sja,



je - go - že mi - ro - no - si - ci že - ni so sle - za - mi is -



ka - hu pla - ču - šče gla - go - la - hu: u - vi nam —



spa - se vsjeh! ka - ko iz - vo - lil je - si vo



gro - bje vse - li - ti - sja; vse - li - vij - sja že — ho - tja,

ka - ko u - kra - den bil \_\_\_\_\_ je - si; ka - ko pre - lo -  
žil - sja je - si; ko - je že mje - sto tvo - je  
ži - vo - nos - no - je so - kri tje - lo; no Vla -  
di - ko, ja - ko o - bje - ščal - sja je - si nam \_\_\_\_\_  
ja - vi - sja, i u - to - li ot nas ri - da - ni - je  
slez, pla - ču - ščim - sja že - nam, an - gel k nim \_\_\_\_\_  
vo - zo - pi: ot pla - ča pre - stav - še a - po -  
sto - lom r - ci - te, ja - ko vos - kre - se Go - spod,  
mi - ro - vi da - ru - jaj \_\_\_\_\_ o - či - šče - ni - je i  
ve - li - ju mi - lost. \_\_\_\_\_

Verse: Holiness befits Thy house, O Lord, forever!

Having been crucified as Thou didst will, by Thy burial Thou didst capture death, O Christ, and arise on the third day as God in glory, granting the world unending life and great mercy!

13. 

Do - mu tvo - je - mu po - do - ba - jet svja - ti - nja

Go - spo - di vdol - go - tu \_\_\_\_ dnij. Ras - pnij - sja \_\_\_\_

ja - ko vos - ho - tjel je - si Hri - ste, i smert \_\_\_\_ po - gre -

be - ni - jem tvo - jim plje - ni - vij, tri -

dne - ven vos - kre - sal je - si ja - ko Bog \_\_\_\_ so

sla - vo - ju, mi - ro - vi da - ru - jaj \_\_\_\_ bez - ko -

neč - nu - ju ži - zan i ve - li - ju mi - lost. \_\_\_\_\_

### Troparion

The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure body. Thou didst capture Hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin, granting life. O Lord Who didst rise from the dead, Glory to Thee!

14. **F**

An - gel - ski - ja si - li na — gro - bje tvo -  
 jem, — i stre - gu - šči o - mert - vje - ša: i  
 sto - ja - še Ma - ri - ja vo gro - bje, i šču - šči pre -  
 či - sta - go — tje - la tvo - je - go, plje - nil je - si  
 ad ne i - sku - siv - sja — ot nje - go, srje - til  
 je - si dje - vu da - ru - jaj ži - vot: vos - kre -  
 sij iz mert - vih, Go - spo - di sla - va te - bje. —

## Theotokion

Thou who didst call Thy mother blessed came of Thine own will to the passion. Shining on the cross, desiring to recall Adam, Thou didst say to the angels: "Rejoice with Me, for the lost coin has been found." Thou who hast ordered all things in wisdom, O our God, glory to Thee!

15. 

Sla - va Ot - cu i Si - nu i syja - to -  
 mu Du - hu. I ni - nje i pri - sno, i vo  
 vje - ki vje - kov, a - min. Bla - go - slo - ven - nu - ju  
 na - re - kij tvo - ju ma - ter, pri - šel — je - si na  
 strast volj - nim ho - tje - ni - jem, voz - si - jav na  
 kre - stje, vzi - ska - ti ho - tja A - da - ma, gla - go - lja  
 an - ge - lom: sra - duj - te - sja mnje, ja - ko o -  
 brje - te - sja po - gib - ša - ja drah - ma, vsja —

mud - rje u - stro - ji - vij Bo - že naš, — sla - va te -  
bje. \_\_\_\_\_